Porównanie tłumaczeń Mateusza 5:45

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | żebyście stali się synami ― Ojca waszego ― w Niebiosach, że ― słońce Jego wznosi się nad złymi i dobrymi i wysyła deszcz na sprawiedliwych i niesprawiedliwych. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | żeby stalibyście się synowie Ojca waszego w niebiosach gdyż słońce Jego wschód sprawia na niegodziwych i dobrych i pada deszcz na sprawiedliwych i niesprawiedliwych |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | abyście stali się\* synami waszego\*\* Ojca w niebie,\*\*\* gdyż Jego słońce wschodzi nad złymi i dobrymi\*\*\*\* i deszcz\*\*\*\*\* pada na sprawiedliwych i niesprawiedliwych.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | żeby staliście się synami Ojca waszego - w niebiosach, bo słońca jego wschód sprawia na złych i dobrych, i pada deszcz na sprawiedliwych i niesprawiedliwych. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | żeby stalibyście się synowie Ojca waszego w niebiosach gdyż słońce Jego wschód sprawia na niegodziwych i dobrych i pada deszcz na sprawiedliwych i niesprawiedliwych |

1. 1) Lub: (w ten sposób) byli. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>560 5:1</x>; <x>570 2:15</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Tj. w niebiosach, ἐν τοῖς οὐρανοῖς, w. 9. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>220 25:3</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>510 14:17</x> [↑](#footnote-ref-6)